

UBICAZIONE COMPONENTI ELETTRICI

Nota: nelle figure che seguono, sono riportati tutti i cablaggi ed i principali componenti elettrici, ad essi collegati.



Le descrizioni complete di tutti i componenti elettrici sono deducibili dal catalogo ricambi.



I componenti elettrici strettamente "legati" al motore (ad esempio: motorino di avviamento) sono deducibili dal Manuale d'Officina specifico.



I componenti devono essere installati sempre nelle posizioni previste. I cablaggi devono seguire i tracciati originali ed essere ancorati come previsto dal Costruttore.

UNIFERUNGUNG DER ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN

Hinweis: In den folgenden Abbildungen sind alle Verkabelungen und die wichtigsten elektrischen Komponenten, die mit diesen verbundenen sind, dargestellt.

Die vollständigen Beschreibungen aller elektrischen Komponenten können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

Die elektrischen Komponenten, welche unmittelbar mit dem Motor "verknüpft" sind, (wie zum Beispiel der Anlasser) sind im spezifischen Werkstatthandbuch zum Motor erläutert.



Installieren Sie die Komponenten stets in den vorgesehenen Positionen. Die Verkabelung muß in den Originalbahnen geführt und nach den Vorgaben des Herstellers befestigt werden.

LOCATION OF ELECTRICAL COMPONENTS

Note: in the pictures, which follow, there will be all the harnesses and the main relative electric components.

For a full description of the electrical components see the spare parts catalogue.

For the description of the engine-related electrical components, such as the starter, see the relevant Workshop Manual.



Always mount in the prescribed positions. Route cables as per their original routings and secure them as specified by the manufacturer.

EMPLACEMENT DES PIÈCES ÉLECTRIQUES

Note : les figures qui suivent montrent tous les câblages et les composants électriques les plus importants qui y sont reliés.

Les descriptions détaillées de toutes les pièces électriques peuvent être déduites du catalogue des pièces détachées.

Les pièces électriques strictement liées au moteur telles que, par exemple, les démarreurs, peuvent être déduites du Manuel d'atelier spécifique.



Installer toujours les pièces dans les positions prévues. Les câblages doivent suivre les cheminements d'origine et être ancrés comme indiqué par le fabricant.

LOCALIZACIÓN DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Nota: las figuras que se presentan seguidamente muestran todos los cableados y principales componentes eléctricos conectados a los mismos.

Las descripciones completas de todos los componentes eléctricos, se deducen del catálogo piezas de repuesto.

Los componentes eléctricos relacionados directamente con el motor, (por ejemplo: motor de arranque) se deducen del Manual de taller específico.



Los componentes deben ser instalados siempre en los lugares previstos. Los cableados deben seguir los trazos originales y ser fijados como ha previsto el constructor.

n°	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
1	Indicatore direz. ant. sx.	Richtungsanzeiger vorne links	Front left direction indic.	Clignotant avant gauche	Indicador direc. ant. izq.
2	Indicatore direz. ant. dx.	Richtungsanzeiger vorne rechts	Front right direction indic.	Clignotant avant droit	Indicador direc. ant. der.
3	Interruttore stop sx.	Stopschalter links	Left stop switch	Interrupteur stop gauche	Interrupor parada izq.
4	Interruttore stop dx.	Stopschalter rechts	Right stop switch	Interrupteur stop droit	Interrupor parada der.
5	Commutatori sx.	Umschalter links	Left switch	Commutateurs gauches	Commutadores izq.
6	Commutatori dx.	Umschalter rechts	Right switch	Commutateurs droits	Commutadores der.
7	Faro ant. completo	Vollständiger Scheinwerfer vorne	Complete front lamp	Phare avant complet	Faro ant. completo
7.1	Faro sx.	Scheinwerfer links	Left lamp	Phare gauche	Faro izq.
7.2	Faro dx.	Scheinwerfer rechts	Right lamp	Phare droit	Faro der.
7.3	Luce posizione	Standlicht	Parking light	Feu de position	Luz estacionamiento
8	Spie cruscotto	Kontrollampen des Armaturenbrettes	Dashboard indicators	Voyants tableau de bord	Testigos tablero instrumentos
9	Commutatore a chiave	Schlüsselschalter	Key-switch	Commutateur à clef	Interrupor de llave
10	Alimentazione fusibili	Speisung der Schmelzsicherungen	Fuses alimentation	Alimentation fusibles	Alimentación fusibles
10.1	Fusibili 15A/5A	Schmelzsicherungen 15A/5A	Fuses 15A/5A	Fusibles 15A/5A	Fusibles 15A/5A
11	Presa 12V	Steckerbuchse 12V	12V outlet	Prise 12V	Tomacorriente 12V
12	Intermittenza	Intermittenz	Intermittence	Intermittence	Intermitente
12.1	Relais avviamento	Anlasserelais	Starting relay	Relais démarrage	Relé arranque
13	Interruzione avv.	Anlasserunterbrechung	Starting interruption	Interruption démarrage	Interrupción arranque
14	Motorino avviamento	Anlasser	Starter	Démarrreur	Motor de arranque
15	Avvisatore acustico	Signalhorn	Acoustic alarm	Avertisseur	Claxon
16	Elettroventola	Elektroventil	Electric fan	Electro-ventilateur	Ventilador eléctrico
17	Luce vano casco	Helmfachlicht	Helmet compartment light	Lumière coffre à casque	Luz hueco portacascos
18	Bobina	Spule	Spark coil	Bobine	Bobina
18.1	Cavo candela	Kerzenkabel	Spark plug hose	Câble bougie	Cable de encendido
19	Centralina elettronica	Elektronisches Gehäuse	Electronic unit	Unité centrale électronique	Centralita electrónica
20	Sensore livello carburante	Benzinstandfühler	Fuel level sensor	Capteur niveau carburant	Sensor nivel combustible
21	Interruttore cavalletto	Ständerschalter	Stand switch	Interrupteur béquille	Interrupor caballete
22	Volano trifase	Dreiphasiges Schwungrad	Three-phase flywheel	Volant triphasé	Volante trifásico
23	Starter elettrico	Elektronischer Starter	Electric starter	Starter électrique	Stárter eléctrico
24	Sensore temperatura	Temperatursensor	Temperature sensor	Capteur température	Sensor temperatura
25	Fanalino posteriore sx.	Licht hinten links	Left rear lamp	Feu arrière gauche	Faro trasero izq.
26	Fanalino posteriore dx.	Licht hinten rechts	Right rear lamp	Feu arrière droit	Faro trasero der.
27	Luce targa	Kennzeichenlicht	Plate lamp	Feu de plaque	Luz de matrícula
28	Indicatore direz. post. sx.	Richtungsanzeiger hinten	Left rear direction indicator	Clignotant arrière gauche	Indicador direc. post. izq.
29	Indicatore direz. post. dx.	Richtungsanzeiger hinten rechts	Right rear direction indic.	Clignotant arrière droit	Indicador direc. post. der.
30	Batteria	Batterie	Battery	Batterie	Batería
31	Massa telaio	Rahmenmasse	Frame mass	Masse châssis	Masa chasis
32	Termostato starter	Temperaturregler des Starters	Starter thermostat	Thermostat starter	Termostato stárter
32.1	Termostato elettroventola	Temperaturregler des Elektroventils	Electric fan thermostat	Thermostat électro-ventilateur	Termostato ventilador eléctrico
33	Cablaggio gruppo posteriore	Verkabelung der Gruppe hinten	Rear unit harness	Câblage groupe arrière	Cableado grupo posterior
34	Riscaldatore PTC	"PTC" Erhitzer	Carburettor "PTC"	Réchauffeur "PTC"	Caldefactor "PTC"
35	Interruttore termico	Thermoschalter	Thermal switch	Interrupteur thermique	Interrupor térmico
36	Regolatore	Regler	Regulator	Régulateur	Regulador

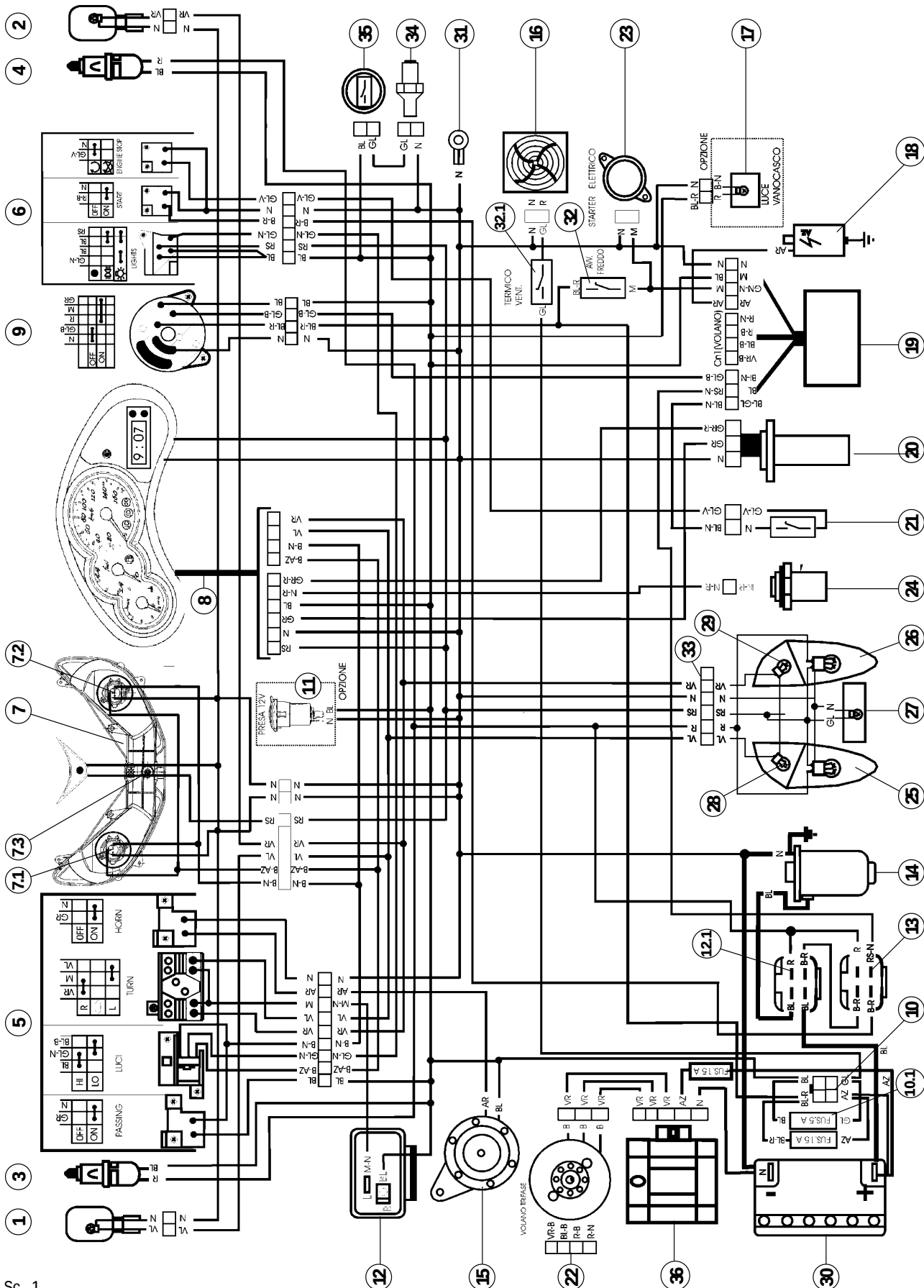
IMPIANTO
ELETTRICO

ELEKTRISCHE
ANLAGE

WIRING
DIAGRAM

CIRCUIT
ELECTRIQUE

INSTALACIÓN
ELÉCTRICA




**LEGENDA COLORI
DEI CAVI
ELETTRICI**
**LEGENDE ZU DEN
FARBEN DER
ELEKTROKABEL**
**ELECTRIC CABLE
COLOUR
CODING**
**LEGENDE COULEURS
DES CABLES
ELECTRIQUES**
**LEYENDA COLORES
DE CABLES
ELÉCTRICOS**

AR	Arancione	<i>Feldarbeit</i>	Orange	<i>Orange</i>	Anaranjado
AZ	Azzurro	<i>Hellblau</i>	Light blue	<i>Bleu clair</i>	Azul claro
AZ-B	Azzurro - Blu	<i>Hellblau - Blau</i>	Light blue - Blue	<i>Bleu clair - Bleu</i>	Azul claro - Azul
B	Bianco	<i>Weiß</i>	White	<i>Blanc</i>	Blanco
B-BL	Bianco - Blu	<i>Weiß - Blau</i>	White - Blue	<i>Blanc - Bleu</i>	Blanco- Azul
B-N	Bianco - Nero	<i>Weiß - Schwarz</i>	White - Black	<i>Blanc - Noir</i>	Blanco - Negro
B-R	Bianco - Rosso	<i>Weiß - Rot</i>	White - Red	<i>Blanc - Rouge</i>	Blanco - Rojo
BL	Blu	<i>Blau</i>	Blue	<i>Bleu</i>	Azul
BL-R	Blu - Rosso	<i>Blau - Rot</i>	Blue - Red	<i>Bleu - Rouge</i>	Azul - Rojo
GL	Giallo	<i>Gelb</i>	Yellow	<i>Jaune</i>	Amarillo
GL-N	Giallo - Nero	<i>Gelb - Schwarz</i>	Yellow - Black	<i>Jaune - Noir</i>	Amarillo - Negro
GL-V	Giallo - Verde	<i>Gelb - Grün</i>	Yellow - Green	<i>Jaune - Vert</i>	Amarillo - Verde
GL-R	Giallo - Rosso	<i>Gelb - Rot</i>	Yellow - Red	<i>Jaune - Rouge</i>	Amarillo - Rojo
GR	Grigio	<i>Grau</i>	Grey	<i>Gris</i>	Gris
M-B	Marrone - Bianco	<i>Braun - Weiß</i>	Brown - White	<i>Marron - Blanc</i>	Marrón - Blanco
N	Nero	<i>Schwarz</i>	Black	<i>Noir</i>	Negro
N-R	Nero - Rosso	<i>Schwarz - Rot</i>	Black - Red	<i>Noir - Rouge</i>	Negro - Rojo
R	Rosso	<i>Rot</i>	Red	<i>Rouge</i>	Rojo
RS	Rosa	<i>Rosa</i>	Pink	<i>Rose</i>	Rosa
VL	Viola	<i>Violett</i>	Purple	<i>Violet</i>	Violeta
VR	Verde	<i>Grün</i>	Green	<i>Vert</i>	Verde
VRO	Verde oliva	<i>Olivgrün</i>	Olive green	<i>Vert olive</i>	Verde aceituna
M	Marrone	<i>Braun</i>	Brown	<i>Marron</i>	Marrón

T. 2

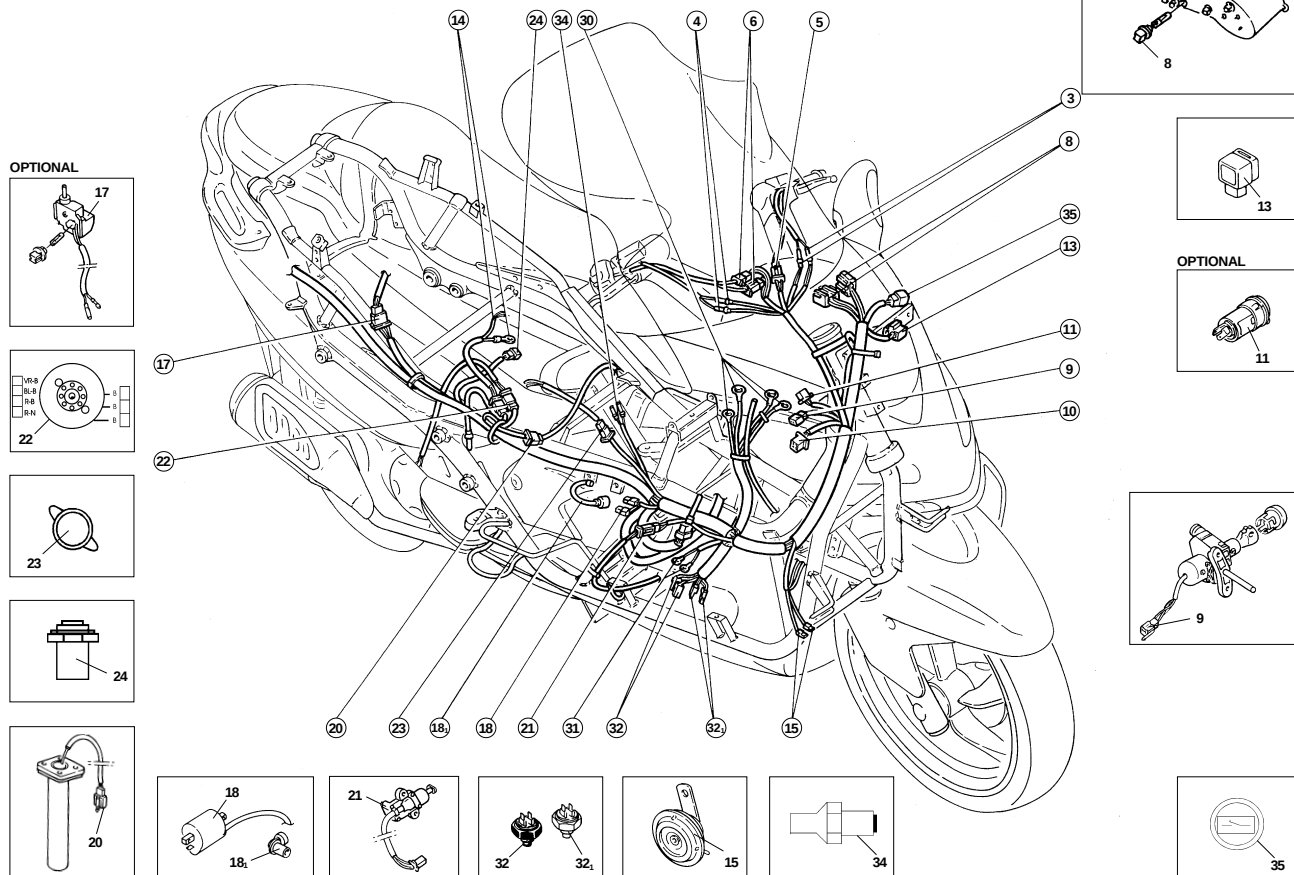
CABLAGGI LATO SINISTRO

VERKABELUNG LINKE SEITE

LEFT SIDE HARNESSES

CABLAGE COTE GAUCHE

CABLEADOS LADO IZQUIERDO



CABLAGGI LATO DESTRO

VERKABELUNG RECHTE SEITE RIGHT SIDE HARNESSES

CABLAGE COTE DROIT

CABLEADOS LADO DERECHO

